

Introduction

Imagine embarking on a journey—a voyage that takes you across vast seas, through deep valleys, and over towering mountains. This journey is more than a physical expedition; it's a spiritual odyssey that each of us undertakes in our walk with God. Today, as we celebrate the occasion of baptism, express our gratitude, and anticipate the dawn of a new year, let us consider the profound significance of these milestones in our Christian journey.

広大な海を渡り、深い谷を抜け、そびえ立つ山々を越える旅に出ることを想像してみてください。この旅は、実際の探検以上のもので、私たち一人ひとりが神との長期的な歩みの中で体験する霊的な大冒険です。今日、私たちは、洗礼式を祝い、一年を振り返っての感謝の気持ちを表し、そして新しい年の幕開けを待ち望みながら、クリスチャンの旅におけるこれらの節目の深い意義を考えてみることにしましょう。

I. The Symbolism of Baptism: A New Birth

I. 洗礼が象徴するもの：新しい誕生

A. Water and renewal.

Water is a powerful symbol in Scripture. From the waters of creation to the parting of the Red Sea, water often signifies God's transformative power. Jesus also talks about the living water.

A. 水と新生

聖書において、水は力強さの象徴となっています。天地創造における水から紅海で分かたれた水に至るまで、水はしばしば神の変革の力を意味します。イエスもまた、生ける水についてこのように語っています。

John 7:37~39 - ³⁷ On the last and greatest day of the festival, **Jesus** stood and said in a loud voice, “*Let anyone who is thirsty come to me and drink.*” ³⁸ *Whoever believes in me, as Scripture has said, rivers of **living water** will flow from within them.*” ³⁹ *By this he meant **the Spirit**, whom those who believed in him were later to receive.* Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified.

ヨハネの福音書 7 章 37-39 節

37 さて、祭りの終わりの大いなる日に、**イエス**は立って、大声で言われた。「だれでも渴いているなら、わたしのもとに来て飲みなさい。38 わたしを信じる者は、聖書が言っているとおり、その人の心の奥底から、生ける水の川が流れ出るようになる。」39 これは、イエスを信じる者が後になってから受ける御霊のことを言われたのである。 イエスはまだ栄光を受けておられなかったため、御霊はまだ注がれていなかったからである。

In baptism, we are not merely undergoing a ritual. It’s a symbol of our experience of spiritual cleansing, rebirth, and a new beginning.

洗礼において、私たちは単に儀式を通過しているわけではありません。洗礼とは、霊的な清め、新生、そして新たな始まりという経験の象徴なのです。

B. Dying and rising.

Paul's words remind us that baptism signifies both a death and a resurrection.

B. 死と復活

パウロの言葉は、洗礼が死と復活の両方を意味することを思い起こさせます。

Romans 6:3~4 – ³ *Or don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?* ⁴ *We were therefore buried with him through baptism into death in order that, just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life.*

ローマ人への手紙 6 章 3-4 節

3 それとも、あなたがたは知らないのですか。キリスト・イエスにつくバプテスマを受けた私たちはみな、その死にあずかるバプテスマを受けたではありませんか。4 私たちは、キリストの死にあずかるバプテスマによって、キリストとともに葬られたのです。それは、キリストが御父の栄光によって死者の中からよみがえられたように、私たちも、いのちにあつて新しい歩みをするためです。

We die to our old selves, our sins, our past, and rise anew in Christ. Baptism, then, is a declaration—a public proclamation—of our faith and our commitment to walk in the "newness of life" that Christ offers.

私たちは、古い自分、罪、過去に永遠の別れを告げ、キリストにあつて新たな命の中で起き上がるのです。洗礼は、私たちの信仰と、キリストが与えてくださる「新しいいのち」の中を歩むという決意を公に宣言するものなのです。

II. The Power of Thanksgiving: Gratitude in Every Season

II. 感謝の力：すべての時期における感謝

1 Thessalonians 5:18 – *"Give thanks in all circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus."*

テサロニケへの手紙 第一 5 章 18 節

「すべての事について、感謝しなさい。これが、キリスト・イエスにあつて神があなたがたに望んでおられることです。」

A. Gratitude amidst trials.

Life is filled with peaks and valleys, joys and challenges. Yet, the call to gratitude remains constant. Consider Paul and Silas in prison.

A. 試練の中での感謝

人生は山あり谷あり、喜びもあれば困難もあります。しかし、感謝とは絶えることなく呼びかけるものです。獄中のパウロとシラスを考えてみましょう。

Acts 16:22~25 - ²² *The crowd joined in the attack against Paul and Silas, and the magistrates ordered them to be stripped and beaten with rods.* ²³ *After they had been severely flogged, they were thrown into prison, and the jailer was commanded to guard them carefully.* ²⁴ *When he received these orders, he put them in the inner cell and fastened their feet in the stocks.* ²⁵ *About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening to them.*

使徒の働き 16 章 22-25 章

22 群衆もふたりに反対して立ったので、長官たちは、ふたりの着物をはいでむちで打つように命じ、23 何度もむちで打たせてから、ふたりを牢に入れて、看守には厳重に番をするように命じた。24 この命令を受けた看守は、ふたりの奥の牢に入れ、足に足かせを掛けた。25 真夜中ご

ろ、パウロとシラスが神に祈りつつ賛美の歌を歌っていると、ほかの囚人たちも聞き入っていた。

Bound in chains, yet Paul and Silas' hearts were free, lifted in praise and thanksgiving to God. Their example challenges us to cultivate a spirit of gratitude, even in the midst of adversity.

体は鎖につながれていましたが、パウロとシラスの心は何の束縛も受けず、神への賛美と感謝に満ちていました。彼らの模範は、たとえ逆境の中にあっても、感謝の心を養うよう私たちに語りかけています。

B. Counting blessings.

As we stand on the cusp of a new year, let us pause and reflect on God's faithfulness. Despite the uncertainties, trials, and tribulations of the past year, God has been our refuge, our strength, and our provider. Let us identify and cherish the moments of grace, the instances of divine intervention, the answered prayers and the countless blessings that have graced our lives.

B. 祝福を数える

新しい年を迎えるにあたり、神の誠実さについて今一度じっくりと考えてみましょう。この1年間、不安や試練、苦難があつたにもかかわらず、神は私たちの避け所であり、力であり、与え主であられました。神の恵みのひととき、私たちの歩みへの介入、答えられた祈り、そして私たちの人生を祝福して下さった数え切れないほどの恵みを覚えて、恩恵を慈しむようにしましょう。

III. Embracing the New Year: Hope, Renewal, and Purpose

III. 新しい年を迎えるにあたって：希望、新生、そして目的

Jeremiah 29:11 – “For I know the plans I have for you,” declares the Lord, “plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future.”

エレミヤ書 29 章 11 節

「わたしはあなたがたのために立てている計画をよく知っているからだ。—主の御告げ—それはわざわざではなくて、平安を与える計画であり、あなたがたに将来と希望を与えるためのものだ。

A. A time for reflection.

The new year offers a season for introspection and reflection. As we look back on the past year, let us acknowledge our triumphs, learn from our failures, and seek God's guidance for the journey ahead. Let us set our hearts on spiritual goals, prioritizing prayer, Scripture study, and fellowship with believers.

A. 内省の時を持ちましょう

新年は内省と反省の時期です。この一年を振り返りながら、成果や成功に感謝し、失敗から学び、これからの旅路に向けて、神の導きを求めましょう。祈りや聖書の学び、そして他のクリスチャンたちとの交わりを優先して、霊的な目標に心を定めましょう。

1. **Prayer** – Why not commit yourself to having a regular pray time (morning, noon and/or evening)? It's even more meaningful to pray with your spouse, with your friend or with our church mates. As a church, we have an online prayer meeting every Friday at 8:00 PM.

1. **祈り**：定期的に（朝、昼、晩など）祈る時間を持つことを約束しませんか。ご夫婦で、友人と、あるいは教会の仲間と一緒に祈れば、さらに有意義です。私たちの教会では、毎週金曜日の午後8時にオンライン祈禱会を開いています。

2. **Bible** - It's a good idea to start a new Bible reading plan to go through the Scriptures in one year. I feel sorry for those who have been a Christian for many years, yet don't even know where to find the books of the Bible, either in the OT or in the NT. Or, they quote some sayings, which they thought are from the Bible but are not. Let's make sure that we are Bible literate. Attending group Bible Studies, also keeps an extra layer of motivation and accountability when we learn it with others. In our church, there are Bible Studies for Men, Women, Moms and other groupings. So, please inquire if there's something that can be tailored for your needs too.

2. **聖書** : 1年で聖書を通読するために新しい聖書通読プランを始めるのは良いアイデアです。長年クリスチャンでありながら、聖書の中の諸書が旧約と新約のどちらに収録されているのかさえ知らない人たちを気の毒に思います。あるいは、これは聖書の言葉だと思って引用したのに、実際はそうでなかったというようなこともあります。聖書の知識を身につけましょう。バイブルスタディのグループに参加し、他の人たちと一緒に聖書を学ぶことで、モチベーションや学びに対する責任を高めることができます。私たちの教会には、男性、女性、母親、その他の区分によってグループ分けされたバイブルスタディがあります。あなたのニーズに合うものがあれば、ぜひお問い合わせ下さい。

3. **Fellowship** – I heard someone say, “I'm allergic to fellowship.” Maybe, it's a result of a misconception or a bad experience in his previous church. Wherever that negative reaction stems from, biblical fellowship is an essential part of living the Christian life. God called us to Himself and put us together as His body called, **church**.

3. **交わり** : ある人が「私は交わりを持つことにアレルギーがある」と言っているのを聞いたことがあります。もしかしたら、それは誤解の結果かもしれないし、前の教会での嫌な経験のせいかもしれません。その否定的な反応がどこから来ているにせよ、聖書を通じての交わりはクリスチャン生活を送る上で不可欠なものです。神は私たちをご自身のもとに召し、教会という神の体として私たちをまとめられました。

Hebrews 10:24~25 - ²⁴ And let us consider how we may **spur one another** on toward love and good deeds, ²⁵ **not giving up meeting together**, as some are in the habit of doing, but **encouraging one another**— and all the more as you see the Day approaching.

へブル人への手紙 10 章 24-25 節

24 また、互いに勧め合って、愛と善行を促すように注意し合おうではありませんか。 25 ある人々のように、いっしょに集まることをやめたりしないで、かえって励まし合い、かの日が近づいているのを見て、ますますそうしようではありませんか。

B. Vision and mission. Just as Jesus began His earthly ministry with a clear mission—to proclaim good news, to bind up the brokenhearted, and to set the captives free—let us embrace the new year with purpose and passion. Let us commit to serving others, sharing the love of Christ, and making a lasting impact in our communities.

B. ビジョンと使命を持ちましょう

イエスが地上での宣教を、福音を宣べ伝え、心の傷ついた人を癒し、捕らわれた人を自由にするという明確な使命を持って始められたように、私たちも目的と情熱を持って新しい年を迎えましょう。人々に奉仕し、キリストの愛を分かち合い、地域社会に永続的な影響を与えることに全力を尽くしましょう。

I invite everyone of you to journey with me again next year – in 2024 and beyond. Actually, that will start tomorrow in less than 24 hours! Let's marshal ourselves, follow our Lord and serve Him together with gladness and without reservation, and move forward to advance His cause. Let us await His return.

2024年、そしてその先も、ぜひまた皆さん一緒に旅がしたいと思っています。実際のところ、新しい年は明日から、24時間以内に始まります！私たちは自分自身を奮い立たせ、主に従い、共に喜んで、臆することなく主に仕え、主の偉大な目的を成し遂げるべく前へ進もうではありませんか。そして、主の再臨を待ち望みましょう。

Conclusion/Application

Today, we have reflected on the symbolism of baptism, the power of gratitude, and the promise of the new year. These milestones remind us of the continuous nature of our Christian journey—a journey marked by spiritual growth, deepening faith, and unwavering hope. As we step boldly into the new year, may we be anchored in our identity in Christ, fueled by gratitude, and empowered by the Holy Spirit to fulfill God's purpose for our lives.

今日、私たちは洗礼が象徴するもの、感謝の力、そして新しい年を迎えるにあたっての約束について考えました。これらは、霊的成長、信仰の深まり、揺るぎない希望によって表される私たちクリスチャンの旅が永続していく性質であることを思い出させてくれる重要なものです。新年に向かって大胆に踏み出すにあたり、キリストにある私たちのアイデンティティに軸足を置いて、感謝の気持ちを高め、聖霊の力を得て、私たちの人生に対する神の目的を果たすことができますように。

PRAYER: *Gracious God, We thank You for the gift of this day and for the opportunity to gather as Your people. As we reflect on the significance of baptism, express our gratitude, and anticipate the new year, we pray for Your guidance, provision, and blessing. Renew our spirits, strengthen our faith, and empower us to walk in obedience and love. May we be vessels of Your grace, instruments of Your peace, and ambassadors of Your Kingdom. In Jesus' name, we pray. Amen.*

祈り：恵み深い神様、今日というこの日、あなたの民として集う機会を与えてくださったことを感謝します。私たちは、洗礼の意義をじっくり考え、感謝を表し、新しい年を迎えるにあたって、あなたの導き、備え、祝福を祈り求めます。私たちの霊を新たにし、信仰を強め、従順と愛のうちに歩む力を与えてください。私たちがあなたの恵みの器となり、あなたの平和の道具となって、あなたの御国の使者となることができますように。イエス様の御名によって、お祈り致します。アーメン。